



La Performance

Création 2022

Mise en scène **Andy Arnold**

Avec **Emmanuelle Laborit & Ramesh Meyyappan**

Dossier de presse - Agence Sabine Arman
06.15.15.22.24 - sabine@sabinearman.com

La Performance

**CRÉATION du 12 au 22 octobre 2022
au Tron Theatre à Glasgow en Écosse**

**PREMIÈRES en France
du 8 au 20 novembre 2022
à IVT – International Visual Theatre
7 cité Chaptal – 75009 Paris**

Mardi 8 et 15 novembre – 20h
Mercredi 9 et 16 novembre – 20h
Jeudi 10 et 17 novembre – 19h
Vendredi 11 et 18 novembre – 20h
Samedi 12 et 19 novembre – 18h
Dimanche 13 et 20 novembre – 16h

Théâtre visuel / 1h / dès 10 ans / 6 à 25€

Production **TRON Theatre (Écosse)**
en co-production avec
IVT–International Visual Theatre

Mise en scène **Andy ARNOLD**
Avec **Emmanuelle LABORIT & Ramesh MEYYAPPAN**
Composition musicale et musicien de scène (live) **Ross WHYTE**
Création lumière **Benny GOODMAN**
Scénographie **Jenny BOOTH**
Costumes **Victoria BROWN**
Photographies ©**Mihaela BODLOVIC**

La Performance a reçu le soutien financier du programme International Collaboration Grants du British Council qui encourage les nouvelles collaborations entre les organisations britanniques et étrangères sur des projets artistiques internationaux. Ce projet est également soutenu par la région Île-de-France, la Ville de Paris et l'Institut Français. Tron Theatre Ltd est une association écossaise à but non lucratif (Charity No: SC012081) soutenu par Creative Scotland et la Ville de Glasgow.



**TRON
THEATRE**

Funded by



IVT - International Visual Theatre reçoit le soutien du Ministère de la Culture (Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Île-de-France ; Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France), de la Ville de Paris, de la Région Île-de-France au titre de la permanence artistique et culturelle.



La Performance,

un hommage au cinéma classique français

Inspirée du réalisme poétique du cinéma français classique, la pièce s'ouvre sur deux comédiens en train de se préparer et de répéter dans les coulisses d'un théâtre en attendant leur représentation : « Elle », actrice suave et chic et « Lui », échevelé et très nerveux. Alors que le rideau s'ouvre, ils se retrouvent métamorphosés en personnages d'un film d'antan : un clown et la femme que celui-ci adore... Dans une ambiance de music-hall, les scènes de pantomime s'enchaînent - mais peut-être pas comme prévu... Que se passe-t-il ? Est-ce les comédiens, Elle et Lui, qui se disputent ou les personnages qu'ils incarnent sur scène ?

Se déroulant essentiellement dans les coulisses du théâtre et sur scène, *La Performance* offre une mise en abyme subtile qui examine l'opposition entre la vie et l'art.

Entièrement visuelle, la pièce fait appel aux codes de l'âge classique du cinéma français (1930-1945), avec son intensité émotionnelle et sa combinaison de comédie et de tragédie.

Une histoire d'amour impossible entre une femme libre et sûre d'elle et d'un homme éperdument amoureux, mais perdant totalement ses moyens quand il s'agit d'ouvrir son cœur. Une romance qui n'est pas sans rappeler celle d'un film culte tourné à Paris, sous l'occupation allemande...

L'amour non partagé, si souvent au cœur du théâtre tragique, prend toute sa place dans cette production franco-écossaise qui explore la profondeur de l'émotion.



Note d'intention

Notre intention est que cette création soit essentiellement une pièce de théâtre visuelle – avec son et lumière. Nous voulons qu'elle soit appréciée et compréhensible sans sous-titres, autant par le public entendant, que par le public sourd. Nous mettons l'accent sur l'accessibilité afin que le public dans son ensemble puisse se laisser porter par des tableaux et des images très fortes.

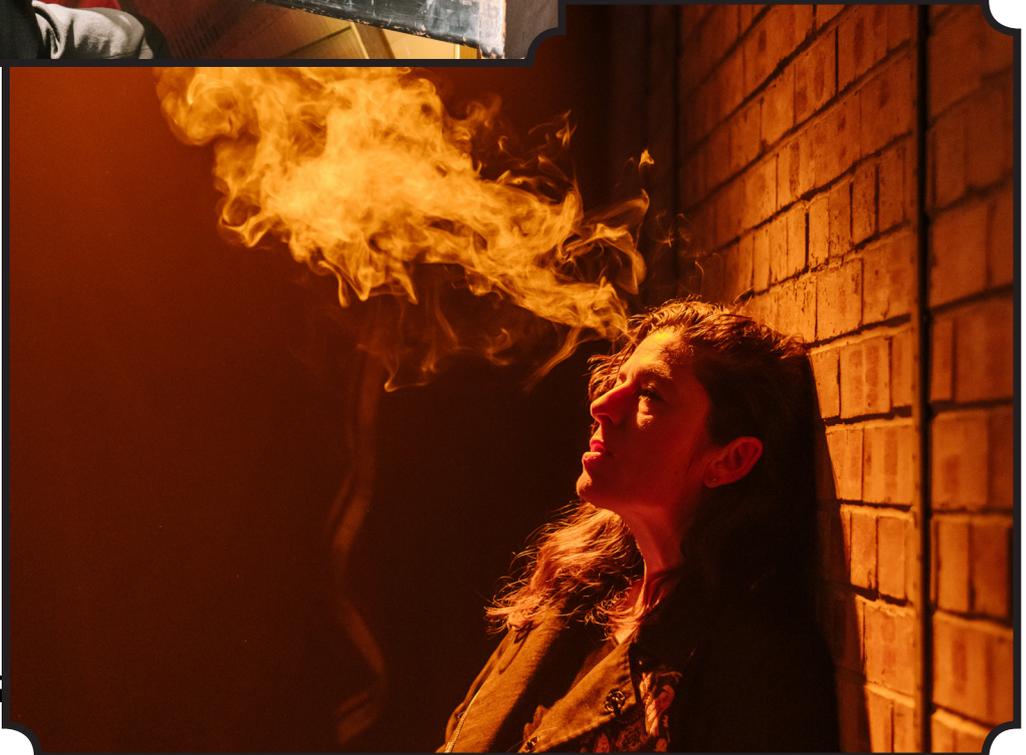
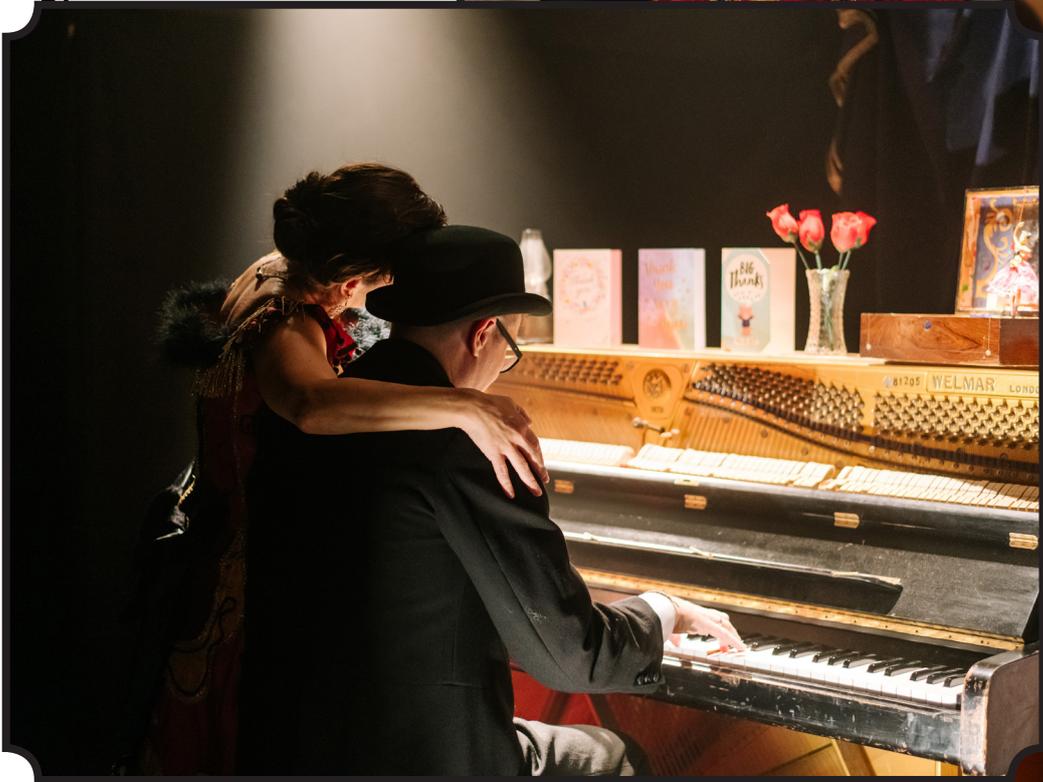
En répétition, nous avons utilisé l'International Sign (IS), la langue des signes britannique (BSL), la langue des signes française (LSF), le français et l'anglais parlés.

Habitué à travailler avec une troupe internationale, le metteur en scène écossais Andy Arnold est accompagné de deux interprètes BSL/IS et LSF pour nous diriger. C'est un défi passionnant de créer à partir d'une multitude de langues.

Emmanuelle Laborit et Ramesh Meyyappan



Présentation du spectacle en LSF



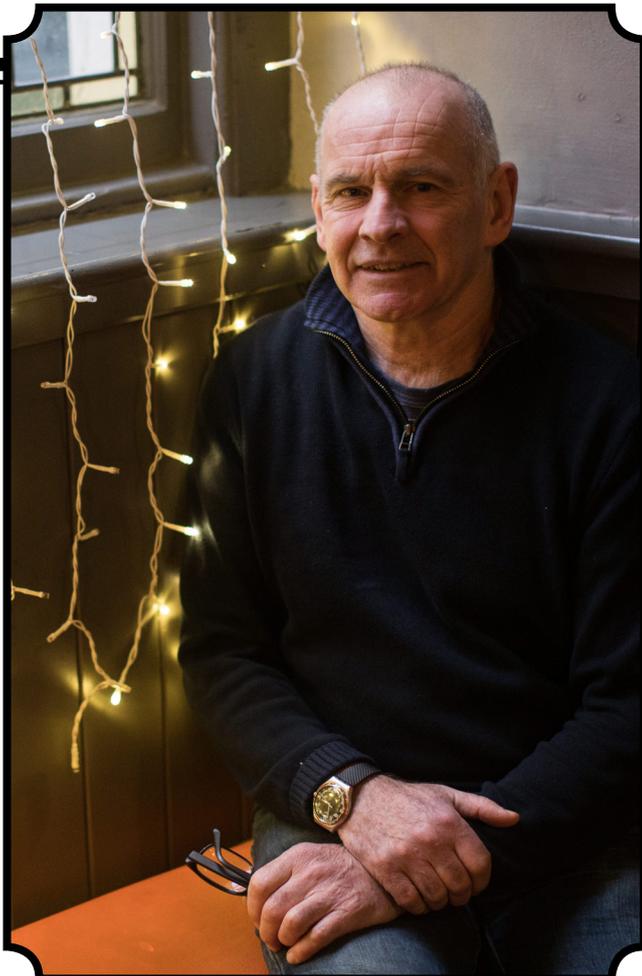
Andy Arnold

Metteur en scène
et directeur du Tron Theatre

Andy est un grand metteur en scène de théâtre britannique qui a essentiellement exercé à Glasgow en Écosse. Lauréat de nombreux prix, il a mis en scène avec beaucoup de succès des œuvres de Samuel Beckett et la première mondiale de la production théâtrale d'*Ulysse* de James Joyce qui a ensuite fait une tournée internationale jusqu'en Chine continentale.

Il fut le fondateur et directeur artistique de The Arches à Glasgow, qui est devenu un centre artistique international avant sa fermeture en 2015.

Depuis 2008, il est le directeur artistique du Tron Theatre, l'un des principaux théâtres d'Écosse. Andy Arnold a dirigé Ramesh Meyyappan dans trois productions : *Off Kilter* qui a joué à IVT en 2018. *Nowhere* et *Ali The Magic Elf*. C'est la première fois qu'il travaille avec Emmanuelle Laborit.



Ramesh Meyyappan

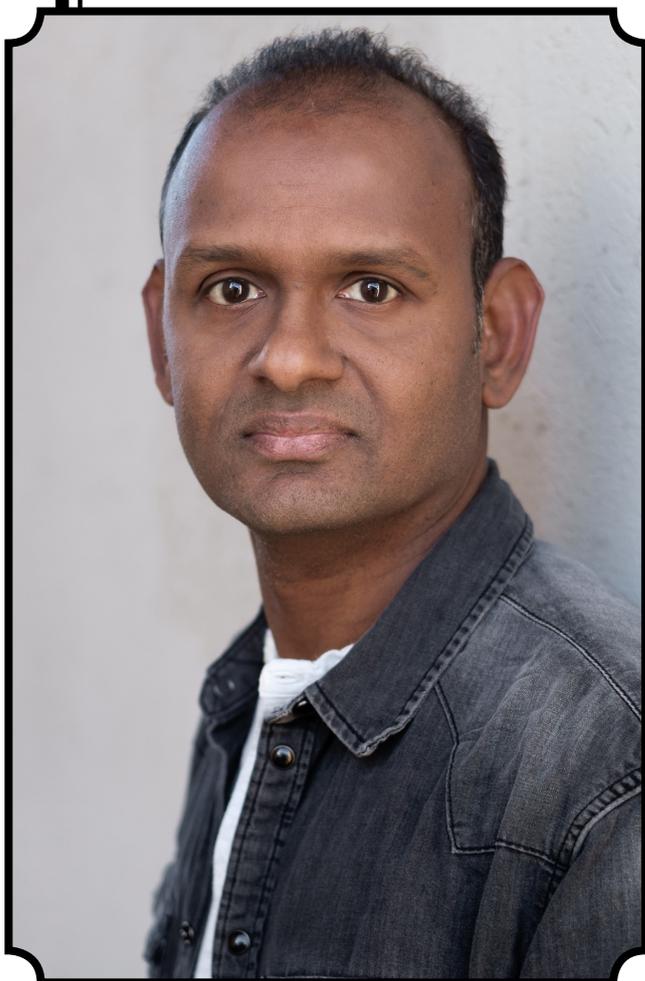
Comédien

D'origine singapourienne, Ramesh Meyyappan vit à Glasgow.

Comédien sourd, il évolue depuis toujours dans un univers visuel et physique mais il cherche continuellement à étendre son champ artistique en incorporant des techniques de cirque, de clown, de marionnettes et d'illusion dans son travail.

Acclamées par la critique, ses performances en solo et ses collaborations ont eu des tournées nationales et internationales (plus de 20 pays).

Nominé cinq fois - meilleur acteur - au « Théâtre Awards » (Singapour), il a reçu cette distinction à deux reprises. En Écosse, il a reçu le « Best Male Performance » pour *Off Kilter* en 2017. *Off Kilter* est un de ses plus grand succès, toujours en tournée, la pièce a déjà été présentée au Edinburgh Fringe Festival 2018 puis à Milan, Paris, Reims et Shanghai...



Emmanuelle Laborit

Comédienne et codirectrice
d'IVT - International Visual Theatre

Emmanuelle Laborit a un parcours jalonné de nombreuses créations, que ce soit en tant qu'auteure, metteuse en scène ou comédienne. Tout son travail a à cœur de valoriser la langue des signes française et le français comme un matériau en soi, apportant richesses et contraintes, un parti-pris nourrissant ainsi ses spectacles d'une forte identité artistique. Débutant le théâtre à l'âge de 9 ans, elle a joué dans des mises en scène de Ralph Robbins (*Voyage au bout du métro*), de Thierry Roisin (*Antigone*, créé au Festival d'Avignon), Philippe Carbonneaux (*Pour un oui ou pour un non*), Marie Montegani (*K.Lear*), de Jean-Claude Fall (*Parole perdue*). Son rôle dans *Les Enfants du Silence*, mis en scène par Jean Dalric et Levent Beskardès, lui vaudra en 1993 le Molière de la Révélation théâtrale. Elle a également travaillé avec Barbara Nicollier (*Poèmes de Michaux*), Serge Hureau et Philippe Carbonneaux pour *Inouï Music-Hall* ou encore Philippe Galant pour *Les Monologues du Vagin*.



Au cinéma, elle a tourné avec Claude Lelouch (*11''09'.01 September 11*), Christophe Schaub (*Amour secret*), Mehdi Charef (*Marie-Line*), Pascal Baeumler (*Retour à la vie*), Yves Angelo (*Un air si pur*), Roberto Faenza (*La vie silencieuse de Marianna Ucria*), Caroline Link (*Au-delà du silence*), Felipe Vega (*Le toit du Monde*), Ariane Mnouchkine (*La nuit miraculeuse*).

Elle a publié aux éditions Robert Laffont *Le Cri de la Mouette* qui a été traduit en 14 langues et a obtenu le prix Vérité. Parallèlement à son engagement pour la reconnaissance de la langue des signes française, elle prend en 2004 la direction d'IVT - International Visual Theatre, et ouvre à Paris, en janvier 2007, le premier théâtre en France dédié à la langue des signes, aux arts visuels et corporels. Elle co-dirige maintenant IVT avec Jennifer Lesage-David.

En 2011, elle crée *Héritages*, sa première mise en scène, assistée d'Estelle Savasta. Elle participe également à l'adaptation en langue des signes française du spectacle *Traversée* mis en scène par Estelle Savasta. En 2013, elle collabore en tant qu'auteure et comédienne au spectacle d'IVT *Une sacrée boucherie*, créé en collaboration avec Pierre-Yves Chapalain à l'écriture et Philippe Carbonneaux à la mise en scène. En 2014, elle signe sa seconde mise en scène avec le spectacle *La Reine-Mère*, adaptation du conte de *Blanche Neige*. Elle a récemment travaillé sur la création d'une lecture théâtrale en langue des signes française de l'album jeunesse *Le Prince Tigre* de Chen Jiang Hong.

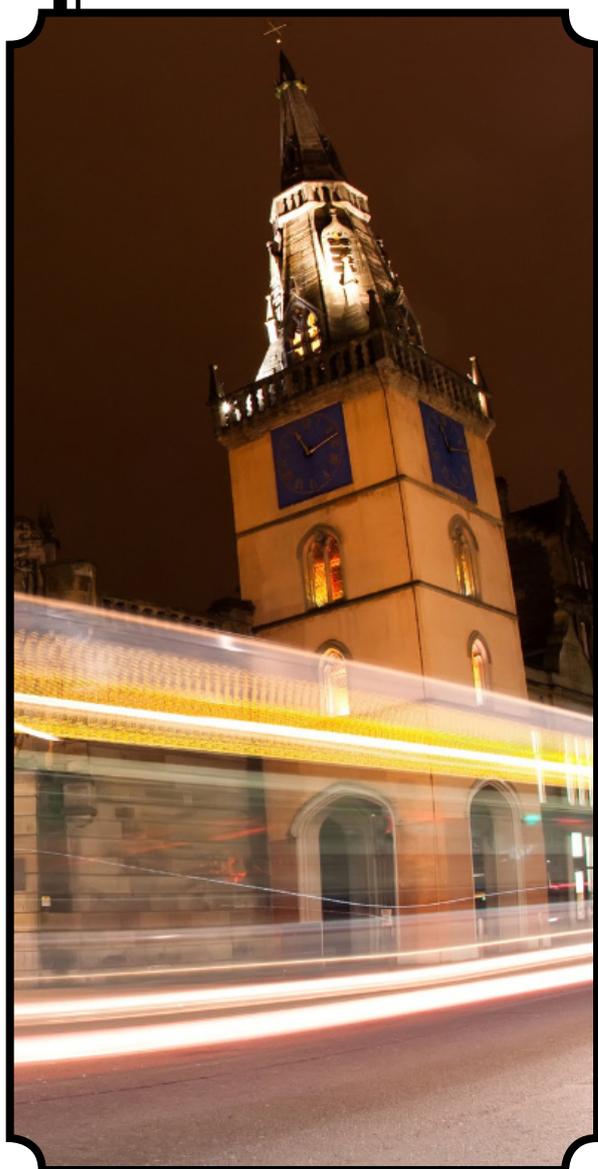
Elle remonte sur scène en 2017 avec le projet *Dévaste-moi*, spectacle musical mis en scène par Johanny Bert. Le spectacle est conçu comme une recherche

nouvelle sur le rapport entre la musique et la LSF, montrant sa capacité à être une vraie langue chorégraphique. Après cinq belles années de tournée, IVT présentera les dernières représentations du 7 au 18 février 2023.

En 2021, elle met en scène *L'Épopée d'Hermès* d'après l'œuvre de Murielle Szac. Pour

ce projet, elle creuse la réflexion sur le bilinguisme en travaillant principalement sur le corps, son empreinte, ses sons. Il ne s'agit pas d'une traduction d'une langue à l'autre mais d'une langue des signes iconique transposée par des mots projetés, mots clés, indices, construisant un puzzle prenant forme sous les yeux et dans l'esprit du spectateur, laissant libre court à son imagination.

La Performance, une production Tron Theatre en coproduction avec IVT - International Visual Theatre



Tron Theatre

Situé au centre de la ville culturelle de Glasgow, le Tron Theatre est un théâtre de premier plan en Écosse et abrite la Tron Theatre Company qui produit des productions théâtrales tout au long de l'année.

Le Tron est spécialisé dans la mise en scène de théâtre classique nouveau et contemporain dans ses deux espaces de théâtre - le théâtre Main House de 230 places et le studio Changing House de 65 places - organisant un programme de travail éclectique qui répond aux intérêts culturels et aux besoins de la communauté diversifiée de Glasgow et au-delà.

Chaque mois de mai, ils présentent un festival appelé Mayfest, un « Festival dans un théâtre », qui regroupe en un mois un travail nouveau et provocateur dirigé par un agenda. Pour le reste de l'année, le Tron Théâtre a pour objectif de présenter un théâtre classique nouveau et contemporain passionnant et provocateur de la plus haute qualité pour les habitants de Glasgow, de l'ouest de l'Écosse et à l'échelle internationale. Andy Arnold est son directeur artistique et le théâtre emploie plus de quarante personnes.

IVT - International Visual Theatre

Centre ressource sur la langue des signes et la culture Sourde

Unique structure en France œuvrant pour le rayonnement de la langue des signes et de la culture Sourde en regroupant à la fois des missions artistiques, linguistiques, pédagogiques et éditoriales, IVT – International Visual Theatre a aujourd’hui 45 ans.

Emmanuelle Laborit et Jennifer Lesage-David, les directrices de cette structure emblématique située à Paris ont à cœur de partager et transmettre l’expertise qu’IVT a acquis depuis sa création.

Désormais considéré comme le Centre ressource sur la langue des signes et la culture Sourde, IVT met à disposition son savoir, autant aux Sourds désireux de s’épanouir culturellement, de se former et de travailler qu’aux entendants souhaitant apprendre la langue des signes française (LSF) et découvrir la richesse de cette culture.



Informations pratiques

IVT - International Visual Theatre

7 cité Chaptal - 75009 Paris

www.ivt.fr

contact@ivt.fr

01 53 16 18 18

Skype : accueil.ivt

BUS

30 Pigalle

54 Pigalle

68 Blanche-Calais

74 Blanche Calais et Pigalle-Chaptal

80 Place de Clichy

81 Place de Clichy

95 Place de Clichy

Horaires de la billetterie

du lundi au jeudi : 9h - 12h / 13h - 16h30

vendredi : 9h - 12h (+ 13h-18h les jours de représentations)

Réseaux sociaux

Facebook IVT - International Visual Theatre

Twitter @theatreIVT

Instagram international_visual_theatre

MÉTRO

Ligne 2 - Pigalle, Blanche

Ligne 12 - Saint Georges, Pigalle

Ligne 13 - Liège, Place de Clichy

Contact presse

Agence Sabine Arman

Sabine Arman

sabine@sabinearman.com

06.15.15.22.24

Pascaline Siméon

pascaline@sabinearman.com

06.18.42.40.19